Name : Emilie Declaron

Email : emilie.declaron@yahoo.co.uk

Associate Member of the Chartered Institute of Linguists (ACIL) No. 025723

PERSONAL STATEMENT

I am a native French speaker trained in French-English interpreting and translation with 7 years of experience, and I have been based in the UK for twelve years.

In 2012 I completed Level 3 qualification in **Public Service Interpreting and Linguistics**, and I passed my Diploma in Public Service Interpreting **(DPSI)** in 2013.

In 2007 I completed a **Bachelors Degree in contemporary language studies**.

As an interpreter I did conference work for Northumbria University, media work for Newcastle United FC, as well as company work for Nissan UK. I also work as a community and Court interpreter.

I am competent in both consecutive and simultaneous interpreting, and have gained experience in legal translation and transcripts whilst working for Solicitors’ firms. I am proficient in multiple translation areas, including translating legal, commercial and medical documents.

I also worked as a French tutor for Nissan UK and BBB International Languages.

TRAINING COURSES ATTENDED

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

September 2012 – June 2013 Diploma in Public Service Interpreting (**DPSI, English Law**) - Everyday Language Solutions, Eaglescliffe.

 Passed with 4 distinctions, in Interpreting Consecutively and Simultaneously, Sight Translation into English, Sight Translation into French, Translating into English, and a merit in Translating from English.

July – September 2012 Certificate in Public Service Interpreting and Linguistics - Level 3, Everyday Language Solutions, Eaglescliffe.

December 2011 TEFL – Teaching English as a Foreign Language (Level 6 teaching certificate)

HIGHER EDUCATION AND DIPLOMAS

September 2007- September 2008 Northumbria University

 Master’s degree in Media Cultures (63%)

September 2006- July 2007 Northumbria University

 Bachelor's degree in Contemporary Languages Studies English, Spanish and Polish,

 Distinction in French translation and interpreting

 Upper second class Honours 2.1 (68%)

September 2003 - July 2006 Business School at the University of Newcastle

 Marketing, World Economy, Human Resources

 *Exchange programme with Université de Nancy 2, France*

Licence LEA – (French Bachelor’s degree)- English and Italian, modern languages and business – 2.2

September 2000 – July 2003 Verdun - College, France

 Baccalauréat série Littéraire – Equivalent to A levels in languages, drama and literature, First class Honours

WORK EXPERIENCES

2011 -2018 **Freelance interpreter** (Newcastle United Football Club, Northumbria University, NISSAN, Solicitors’ firms)

 **Legal interpreter** (Newcastle upon Tyne Combined Court, Middlesbrough Magistrates Court, North Shields County Court, Stockton prison, Gateshead Police Station, David Gray solicitors, Quadrant Law solicitors, Iris Law solicitors, etc.)

 **Conference interpreter** – Northumbria Medical Conference at the Life Centre

**Community interpreter** (GP surgeries, hospital appointments, parole groups, counselling appointments, therapy appointments).

**Translator** (arrest warrants, court hearings, commercial websites, marketing documents, medical reports, court transcripts and judgements, tenancy agreements, council documents, safety brief, newspaper articles, user manuals, Virgin media scripts, articles for the Belgian Grand Prix, surveys, commercial contracts, financial contracts, wills and testaments, etc.)

**French tutor** – ‘BBB International Languages’,

* Newcastle, Nissan factory – Washington road, Sunderland

**Language assessor –** Alpha Languages

April 2007 - July 2011 Temporary administrative positions through Pertemps, Newcastle (customer service, data entry...).

LANGUAGES AND OTHER SKILLS

Languages  French - mother tongue

 English – very fluent. IELTS: 9

 Spanish : bachelor level

 Italian : bachelor level

Computer knowledge CAT Tools: CafeTran (allows to work on documents created with SDL Trados, MemoQ, Wordfast and major CAT tools), Windows package, Poedit

MISCELLANEOUS

Clean driving licence.

Event organisation in Newcastle.

References available upon request.